

○東京都水道事業減債積立金条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply Business Debt
Reduction Reserve Fund

昭和三十三年三月三十一日

March 31, 1958

条例第八号

Ordinance No. 8

東京都水道事業減債積立金条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply Business Debt
Reduction Reserve Fund is hereby promulgated.

東京都水道事業減債積立金条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply Business Debt
Reduction Reserve Fund

(通則)

(General Rules)

第一条 東京都水道事業減債積立金の設置、管理及び処分については、この条例の定めるところによる。

Article 1 The establishment, management, and disposition of the Tokyo
Metropolitan Government Water Supply Business Debt Reduction Reserve Fund shall be
as stipulated by this Ordinance.

(設置)

(Establishment)

第二条 地方公営企業法(昭和二十七年法律第二百九十二号)第三十二条の規定に基き、東京都水道事業会計に、企業債の償還に充てるため、毎事業年度利益を生じた場合において前事業年度から繰り越した欠損金があるときは、その利益をもつてその欠損金をうめ、なお残額があるときは、その残額の二十分の一を下らない金額を東京都水道事業減債積立金(以下「積立金」という。)として設置する。

Article 2 Based on the provisions of Article 32 of the Local Public Enterprise Act
(Act No. 292 of 1952), if there is any deficit carried over from the previous business year
in the case where profits are generated each business year in the Tokyo Metropolitan
Government Water Supply Business Accounts, in order to appropriate them to redeem
the corporate bond, the profits shall be used to cover the deficit, and if there is any
remaining amount, an amount not less than 1/20th of the remaining amount shall be
transferred to the Tokyo Metropolitan Government Water Supply Business Debt
Reduction Reserve Fund (hereinafter referred to as "Reserve Fund").

(管理)

(Management)

第三条 積立金は、東京都水道事業管理者(以下「管理者」という。)が管理する。

Article 3 The Reserve Fund shall be managed by the Tokyo Metropolitan Government Water Supply Business Administrator (hereinafter referred to as the "Administrator").

2 積立金の積立は、現金または有価証券でなければならない。

(2) The Reserve Fund must be deposited in cash or securities.

(管理の方法)

(Management Method)

第四条 現金は、銀行預金とする。

Article 4 Cash shall be deposited in a bank.

2 有価証券は、確実な有価証券で保有しなければならない。

(2) Securities must be held as reliable securities.

3 前項の有価証券は、保護預けをすることができる。

(3) The securities referred to in the preceding paragraph may be deposited for safekeeping.

4 社債等登録法(昭和十七年法律第十一号)の適用のある第二項の有価証券については、登録の方法により保有することができる。

(4) Securities referred to in paragraph (2) subject to the Act for Registration of Corporate Debentures, etc. (No. 11 of 1942) may be held depending on the registration method.

5 管理者は、必要があると認めるときは、現金を有価証券にまたは有価証券を現金にかえることができる。

(5) When the Administrator deems it necessary, the Administrator may convert cash into securities or securities into cash.

(金融機関)

(Financial Institution)

第五条 預金または保護預けをする金融機関は、東京都に本店または支店を有する確実な銀行でなければならない。

Article 5 The financial institution for the deposit or safekeeping deposit must be a reliable bank with its head office or branch office in Tokyo.

(繰替運用)

(Transfer Operation)

第六条 管理者は、必要があるときは、現金を確実な繰戻の方法並びに期間及び利率を定めて予算の範囲内で事業費その他に繰替運用することができる。

Article 6 When necessary, the Administrator may specify a reliable method of

carrying back cash, a period, and an interest rate, and transfer cash to business expenses or other purposes within the budget.

(処分)

(Disposition)

第七条 管理者は、予算の定めるところにより、積立金を東京都水道事業会計に属する企業債の償還に充てるため、処分することができる。

Article 7 The Administrator may dispose of the Reserve Fund in order to appropriate them to the redemption of corporate bonds belonging to the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Account, as determined by the budget.

(担保)

(Collateral)

第八条 預金証書及び有価証券は、借入金の担保に供することができる。

Article 8 Deposit certificates and securities may be used as collateral for borrowings.

(付帯収入)

(Ancillary Revenue)

第九条 積立金の管理に伴う収入は、この積立金に編入するものとする。

Article 9 Income from the management of the Reserve Fund shall be transferred to this Reserve Fund.

付 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.